

◎安全なコンテナに関する国際条約(CSC)

(略称) 安全コンテナ条約

昭和四十七年十二月二日 ジェネーブで作成
昭和五十二年九月六日 効力発生
昭和五十三年五月二十五日 国会承認
昭和五十三年六月九日 加入の閣議決定
昭和五十三年六月十二日 加入書寄託
昭和五十三年七月十五日 公布及び告示
(条約第十二号及び外務省告示
第二〇一号)
昭和五十四年六月十一日 我が国について効力発生

目次

ページ

前文	一七
第一条 この条約に基づく一般的義務	二七
第二条 定義	二七
第三条 適用	二九
第四条 試験、検査、承認及び保守	三〇

第五 条 承認の認容	一三〇
第六 条 監督	一三一
第七 条 署名、批准、受諾、承認及び加入	一三一
第八 条 効力発生	一三二
第九 条 この条約を改正するための手続	一三二
第十 条 附属書を改正するための特別手続	一三四
第十一 条 廃棄	一三五
第十二 条 終了	一三五
第十三 条 紛争の解決	一三五
第十四 条 留保	一三六
第十五 条 通報	一三七
第十六 条 正文	一三七
末 文	一三七
附属書Ⅰ コンテナの試験、検査、承認及び保守に関する規則	一三九
第一章 すべての承認手続に共通の規則	一三九
第一規則 安全承認板	一三九
第二規則 保守	一四〇
第二章 設計型式による新造コンテナの承認に関する規則	一四一

第三規則	新造コンテナーの承認	一四一
第四規則	設計型式の承認	一四一
第五規則	設計型式による承認に関する規定	一四一
第六規則	製造中の検査	一四二
第七規則	主管庁に対する通報	一四三
第三章	個別承認による新造コンテナーの承認に関する規則	一四三
第八規則	個々のコンテナーの承認	一四三
第四章	現存コンテナーの承認に関する規則	一四三
第九規則	現存コンテナーの承認	一四三
付録		一四五
附屬書Ⅱ	構造上の安全要件及び試験	一四七
序		一四七
構造		一四七
試験荷重及び試験方法		一四七

安全なコンテナに関する国際条約 (CSC)

前文

締約国は、コンテナの取扱い、積重ね及び運送において人命の安全を高水準に維持することの必要性を認識し、コンテナによる国際運送を容易にすることの必要性に留意し、

このため共通の国際的な安全要件を定めることが有益であることを認識し、条約の締結によりこの目的を最もよく達成することができることを考慮し、通常の運用におけるコンテナの取扱い、積重ね及び運送において安全を確保するための構造上の要件を定めることを決定して、次のとおり協定した。

第一条 この条約に基づく一般的義務

締約国は、この条約及びこの条約の不可分の一部をなす附属書の規定を実施することを約束する。

第二条 定義

この条約の適用上、別段の明文の規定がない限り、1 「コンテナ」とは、輸送機器（車両及び包装容器を含まないが、車台に載せて運送されるものを含む）であつて次

安全コンテナ条約

INTERNATIONAL CONVENTION FOR SAFE CONTAINERS (CSC)

Preamble

THE CONTRACTING PARTIES,

RECOGNIZING the need to maintain a high level of safety of human life in the handling, stacking and transporting of containers,

MINDFUL of the need to facilitate international container transport,

RECOGNIZING, in this context, the advantages of formalizing common international safety requirements,

CONSIDERING that this end may best be achieved by the conclusion of a Convention,

HAVE DECIDED to formalize structural requirements to ensure safety in the handling, stacking and transporting of containers in the course of normal operations, and to this end

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE I

General Obligation under the present Convention

The Contracting Parties undertake to give effect to the provisions of the present Convention and the Annexes hereto, which shall constitute an integral part of the present Convention.

ARTICLE II

Definitions

For the purpose of the present Convention, unless expressly provided otherwise:

1. "Container" means an article of transport equipment:

(a) of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable

の条件を満たすものをいう。

(a) 恒久的性質を有しており、反復使用に適するほど堅ろうであること。

(b) 運送の途中における詰替えなしに一又は二以上の輸送方式による物品の運送を容易にするために設計されていること。

(c) 固定すること又は迅速な取扱いをすることができるよう設計されており、このため、隅金具を有していること。

(d) 下部の外側の四隅で囲まれた面積が次のいずれかであること。

(i) 十四平方メートル(百五十平方フィート)以上

(ii) 上部隅金具が取り付けられている場合には、七平方メートル(七十五平方フィート)以上

2 「隅金具」とは、コンテナの取扱い、積重ね又は固定のためコンテナの上部又は下部にある穴及び面の組合せをいう。

3 「主管庁」とは、コンテナについて承認をする権限を有する締約国の政府をいう。

4 「承認された」とは、主管庁によつて承認がされたことをいう。

5 「承認」とは、設計型式又はコンテナがこの条約に従つて安全であるとの主管庁の決定をいう。

6 「国際運送」とは、二の国(少なくとも一の国についてこの条約が適用されることを条件とする)の領域にある仕出地と仕向地との間の運送をいう。この条約は、二の国の間の運送でこの条約が適用される国の領域を経由して行われるものについても、適用する。

for repeated use:

(b) specially designed to facilitate the transport of goods, by one or more modes of transport, without intermediate reloading.

(c) designed to be secured and/or readily handled, having corner fittings for these purposes;

(d) of a size such that the area enclosed by the four outer bottom corners is either:

(i) at least 14 sq.m. (150 sq.ft.) or

(ii) at least 7 sq.m. (75 sq.ft.) if it is fitted with top corner fittings;

the term "container" includes neither vehicles nor packaging; however, containers when carried on chassis are included.

2. "Corner fittings" means an arrangement of apertures and faces at the top and/or bottom of a container for the purposes of handling, stacking and/or securing.

3. "Administration" means the Government of a Contracting Party under whose authority containers are approved.

4. "Approved" means approved by the Administration.

5. "Approval" means the decision by an Administration that a design type or a container is safe within the terms of the present Convention.

6. "International transport" means transport between points of departure and destination situated in the territory of two countries to at least one of which the present Convention applies. The present Convention shall also apply when part of a transport operation between two countries takes place in the territory of a country to which the present Convention applies.

7. "Cargo" means any goods, wares, merchandise and articles of every kind whatsoever carried in the containers.

8. "New container" means a container the construction of which was commenced on or after the date of entry into force of the present Convention.

9. "Existing container" means a container which is not a new container.

10. "Owner" means the owner as provided for under the national law of the Contracting Party or the lessee or bailee, if an agreement between the parties provides for the exercise of the owner's responsibility for maintenance and examination of the container by such lessee or bailee.

11. "Type of container" means the design type approved by the Administration.

12. "Type-series container" means any container manufactured in accordance with the approved design type.

13. "Prototype" means a container representative of those manufactured or to be manufactured in a design type series.

14. "Maximum Operating Gross Weight or Rating" or "R" means the maximum allowable combined weight of the container and its cargo.

- 7 「貨物」とは、コンテナによつて運送されるすべての種類の物品をいう。
- 8 「新造コンテナ」とは、この条約の効力発生の日以後に製造が開始されるコンテナをいう。
- 9 「現存コンテナ」とは、新造コンテナでないコンテナをいう。
- 10 「所有者」とは、締約国の法令の規定による所有者をいい、コンテナの保守及び検査に関する所有者の責任をその借受人又は受託人が負うことについて当事者間に合意がある場合には、当該借受人又は受託人をいう。
- 11 「コンテナの型式」とは、主管庁が承認をする設計型式をいう。
- 12 「型式シリーズコンテナ」とは、承認された設計型式に従つて製造されるコンテナをいう。
- 13 「原型」とは、一の設計型式に従つて製造されており又は製造されるコンテナの見本となるコンテナをいう。
- 14 「最大総重量」又は「R」とは、コンテナの重量とその貨物の重量とを合計した最大許容重量をいう。
- 15 「自重」とは、空のコンテナの重量（恒久的なものとして取り付けられた附属機器の重量を含む）をいう。
- 16 「最大積載重量」又は「P」とは、最大総重量と自重との差の重量をいう。

第三条 適用

- 1 この条約は、航空輸送の用に供するため特に設計されたコンテナを除くほか、国際運送に使用される新造コンテナ及び現存コンテナについて適用する。

15. "Tare Weight" means the weight of the empty container including permanently affixed ancillary equipment.
16. "Maximum Permissible Payload" or "P" means the difference between maximum operating gross weight or rating and tare weight.

ARTICLE III Application

1. The present Convention applies to new and existing containers used in international transport, excluding containers specially designed for air transport.
2. Every new container shall be approved in accordance with the provisions set forth for type-testing or for individual testing as contained in Annex I.

- 2 新造コンテナーの承認は、附属書Ⅰの型式承認又は個別承認に関する規定に従つて行ふ。
- 3 現存コンテナーの承認は、この条約の効力発生の日から五年間は、附属書Ⅰの現存コンテナーの承認に関する関連規定に従つて行ふ。

第四条 試験、検査、承認及び保守

- 1 主管庁は、附属書Ⅰの規定を実施するため、コンテナーの試験、検査及び承認に関する有効な手続をこの条約に定める基準に従つて定める。もつとも、主管庁は、正当に権限を与えた団体に對し、試験、検査及び承認を委託することができる。
- 2 団体に對し試験、検査又は承認を委託する主管庁は、締約国への通知のため政府間海事協議機関（以下「機関」という。）の事務局長に通報する。
- 3 承認の申請は、いずれの締約国の主管庁に對しても、行ふことができる。
- 4 コンテナーは、附属書Ⅰの規定に従い安全な状態に保持されなければならない。
- 5 承認されたコンテナーが附属書Ⅰ及び附属書Ⅱに定める要件に實際に適合しない場合には、関係主管庁は、そのコンテナーをそれらの要件に適合させるため又はその承認を撤回するために必要と認める措置をとる。

第五条 承認の認容

- 1 締約国は、他の締約国がその権限に基づきこの条約に従つて与える承認をこの条約に定めるすべての目的のために認容

3. Every existing container shall be approved in accordance with the relevant provisions for approval of existing containers set out in Annex I within 5 years from the date of entry into force of the present Convention.

ARTICLE IV

Testing, Inspection, Approval and Maintenance

1. For the enforcement of the provisions in Annex I every Administration shall establish an effective procedure for the testing, inspection and approval of containers in accordance with the criteria established in the present Convention, provided however that an Administration may entrust such testing, inspection and approval to organizations duly authorized by it.
2. An Administration which entrusts such testing, inspection and approval to an organization shall inform the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (hereinafter referred to as "the Organization") for communication to Contracting Parties.
3. Application for approval may be made to the Administration of any Contracting Party.
4. Every container shall be maintained in a safe condition in accordance with the provisions of Annex I.
5. If an approved container does not in fact comply with the requirements of Annexes I and II the Administration concerned shall take such steps as it deems necessary to bring the container into compliance with such requirements or to withdraw the approval.

ARTICLE V

Acceptance of Approval

1. Approval under the authority of a Contracting Party, granted under the terms of the present Convention, shall be accepted by all Contracting Parties for all purposes covered by the present Convention. It shall be regarded by the other Contracting Parties as having the same force as an approval issued by them.

試験、検査、承認及び保守

承認の認容

するものとし、その承認を自国が与える承認と同一の効力を有するものと認める。

2 締約国は、この条約が適用されるコンテナナーについての他の構造上の安全要件又は試験を課してはならない。ただし、この条約は、危険物の運送の用に供するため特に設計されたコンテナナー、ばら積みの液体を運送するコンテナナーに特有の要素又は航空機で運送されるコンテナナーに関する追加的な構造上の安全要件又は試験について規定する国内法令又は国際協定の適用を妨げるものではない。「危険物」とは、国際協定によって与えられる意味を有する。

第六条 監督

1 第三条の規定によつて承認されたコンテナナーは、締約国の領域において、その締約国が正当に権限を与えた職員の監督に服する。この監督は、コンテナナーの状態が安全に対する明白な危険を引き起こすものであると信ずるに足りる顕著な証拠がある場合を除くほか、コンテナナーがこの条約の要求する有効な安全承認板を掲げていることを確かめることに限られる。そのような証拠がある場合には、監督を行う職員は、コンテナナーが再び使用される前に安全な状態に修復されることを確保するために必要な範囲においてのみ監督を行う。

2 承認された時に存在していたと思われる欠陥によりコンテナナーが安全でなくなつたと認められる場合には、その欠陥を発見した締約国は、承認について責任を有する主管庁に通報する。

2. A Contracting Party shall not impose any other structural safety requirements or further restrictions on the use of containers than those provided for in the present Convention. Nothing in the present Convention shall preclude the application of provisions of national regulations or legislation or of international agreements, prescribing additional structural safety requirements or tests for containers specially designed for the transport of dangerous goods, or for those features unique to containers carrying bulk liquids or for containers when carried by air. The term "dangerous goods" shall have that meaning assigned to it by international agreements.

ARTICLE VI

Control

1. Every container, which has been approved under article III shall be subject to control by the supervising officials of the Contracting Party in which the container carries a valid Safety Approval Plate as required by the present Convention, unless there is significant evidence for believing that the condition of the container is such as to create an obvious risk to safety. In that case the officer carrying out the control shall only exercise it in so far as it may be necessary to ensure that the container is restored to a safe condition before it continues in service.

2. Where the container appears to have become unsafe as a result of a defect which may have existed when the container was approved, the Administration responsible for that approval shall be informed by the Contracting Party which detected the defect.

署名、批准、承認及び加入

第七条 署名、批准、受諾、承認及び加入

- 1 この条約は、ジュネーヴにある国際連合の事務所において千九百七十三年一月十五日まで、その後は、ロンドンにある機関の本部において千九百七十三年二月一日から同年十二月三十一日まで、国際連合、その専門機関若しくは国際原子力機関のすべての加盟国又は国際司法裁判所規程の当事国及びこの条約の締約国となるよう国際連合の総会が招請する他の国による署名のために開放しておく。
- 2 この条約は、署名国によつて批准され、受諾され又は承認されなければならない。
- 3 この条約は、1に規定する国による加入のために開放しておく。
- 4 批准書、受諾書、承認書又は加入書は、機関の事務局長（以下「事務局長」という。）に寄託する。

第八条 効力発生

- 1 この条約は、十番目の批准書、受諾書、承認書又は加入書の寄託の日から十二箇月で効力を生ずる。
- 2 この条約は、十番目の批准書、受諾書、承認書又は加入書の寄託の後に批准し、受諾し、承認し又は加入する各国については、その批准書、受諾書、承認書又は加入書の寄託の日の後十二箇月で効力を生ずる。
- 3 改正の効力発生の際にこの条約の締約国となる国は、異なる意思を表明しない限り、

ARTICLE VII

Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1. The present Convention shall be open for signature until 15 January, 1973 at the Office of the United Nations at Geneva and subsequently from 1 February 1973 until 31 December 1973 inclusive at the Headquarters of the Organization at London by all States Members of the United Nations or Members of any of the Specialized Agencies or of the International Atomic Energy Agency or Parties to the Statute of the International Court of Justice, and by any other State invited by the General Assembly of the United Nations to become a Party to the present Convention.
2. The present Convention is subject to ratification, acceptance or approval by States which have signed it.
3. The present Convention shall remain open for accession by any State referred to in paragraph 1.
4. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the Organization (hereinafter referred to as "the Secretary-General").

ARTICLE VIII

Entry into force

1. The present Convention shall enter into force twelve months from the date of the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
2. For each State ratifying, accepting, approving or according to the present Convention after the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the present Convention shall enter into force twelve months after the date of the deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
3. Any State which becomes a Party to the present Convention after the entry into force of an amendment shall, failing an expression of a different intention by that State,
 - (a) be considered as a Party to the Convention as amended; and
 - (b) be considered as a Party to the unamended Convention in relation to any Party to the Convention not bound by the amendment.

- (a) 改正後の条約の締約国とみなす。
(b) 改正による拘束を受けない締約国との関係においては、改正前の条約の締約国とみなす。

第九条 この条約を改正するための手続

- 1 この条約は、締約国の提案により、この条に定めるいずれかの手続によつて改正することができる。

2 機関における審議の後の改正

- (a) 機関は、締約国の要請がある場合には、その締約国が提案するこの条約の改正案を審議する。改正案は、すべての締約国が出席しかつ投票するよう招請される機関の海上安全委員会において出席しかつ投票する国の三分の二以上の多数による議決で採択された場合には、機関の総会による審議の少なくとも六箇月前に機関のすべての加盟国及びすべての締約国に送付される。改正案が総会において審議される場合には、機関の加盟国でない締約国も、出席しかつ投票する資格を有する。

- (b) 事務局長は、総会において出席しかつ投票する国の三分の二以上の多数による議決で改正案が採択された場合において、当該多数に出席しかつ投票する締約国の三分の二以上の多数が含まれるときは、改正を、受諾のため、すべての締約国に送付する。

- (c) 改正は、これを受諾しない旨の宣言を改正の効力発生前に行った締約国を除くほか、締約国の三分の二によつて受諾された日の後十二箇月ですべての締約国について効力を生ずる。

ARTICLE IX

Procedure for amending any part or parts of the present Convention

1. The present Convention may be amended upon the proposal of a Contracting Party by any of the procedures specified in this article.

2. Amendment after consideration in the Organization.

- (a) Upon the request of a Contracting Party, any amendment proposed by it to the present Convention shall be considered in the Organization. If adopted by a majority of two-thirds of those present and voting in the Maritime Safety Committee of the Organization, to which all Contracting Parties shall have been invited to participate, the amendment shall be communicated to all Members of the Organization and all Contracting Parties for their consideration by the Assembly of the Organization. Any Contracting Party which is not a Member of the Organization shall be entitled to participate and vote when the amendment is considered by the Assembly.

- (b) If adopted by a two-thirds majority of those present and voting in the Assembly, and if such majority includes a two-thirds majority of the Contracting Parties present and voting, the amendment shall be communicated by the Secretary-General to all Contracting Parties for their acceptance.

- (c) Such amendment shall come into force twelve months after the date on which it is accepted by two-thirds of the Contracting Parties, those which before it comes into force, make a declaration that they do not accept the amendment.

3. Amendment by a Conference.

- Upon the request of a Contracting Party, concurred in by at least one-third of the Contracting Parties, a Conference to which the States referred to in article VII shall be invited will be convened by the Secretary-General.

3 会議による改正

事務局長は、いずれかの締約国が締約国の三分の一以上の同意を得て要請する場合には、第七条に規定する国が招請される会議を招集する。

第十条 附属書を改正するための特別手続

1 機関は、締約国の要請がある場合には、その締約国が提案する附属書の改正案を審議する。

2 事務局長は、すべての締約国が出席しかつ投票するよう招請される機関の海上安全委員会において出席しかつ投票する国の三分の二以上の多数による議決で改正案が採択された場合において、当該多数に出席しかつ投票する締約国の三分の二以上の多数が含まれるときは、改正を、受諾のため、すべての締約国に送付する。

3 改正は、その採択の時に海上安全委員会が決定する日に効力を生ずる。ただし、その採択の時に海上安全委員会が決定するその日より前の日までに締約国の五分の一又は五の締約国のうちいずれか少ない方の数の締約国が改正に対する異議を事務局長に通告した場合は、この限りでない。海上安全委員会によるこの3に規定する日の決定には、出席しかつ投票する国の三分の二以上の多数による議決を必要とするものとし、当該多数には、出席しかつ投票する締約国の三分の二以上の多数が含まれるものとする。

4 改正は、異議を通告しなかつたすべての締約国について、改正の効力発生の時に改正に係る従前の規定に代わるものとし、その従前の規定は、効力を失う。締約国による異議は、

Special procedure for amending the Annexes

ARTICLE X

1. Any amendment to the Annexes proposed by a Contracting Party shall be considered in the Organization at the request of that Party.

2. If adopted by a two-thirds majority of those present and voting in the Maritime Safety Committee of the Organization to which all Contracting Parties shall have been invited to participate and to vote, and if such majority includes a two-thirds majority of the Contracting Parties present and voting, such amendment shall be communicated by the Secretary-General to all Contracting Parties for their acceptance.

3. Such an amendment shall enter into force on a date to be determined by the Maritime Safety Committee at the time of its adoption, unless, by a prior date determined by the Maritime Safety Committee at the same time, one-fifth or five of the Contracting Parties, whichever number is less, notify the Secretary-General of their objection to the amendment. Determination by the Maritime Safety Committee of the date referred to in this paragraph shall be by a two-thirds majority of those present and voting. The Secretary-General shall include a two-thirds majority of the Contracting Parties present and voting.

4. On entry into force any amendment shall, for all Contracting Parties which have not objected to the amendment, replace and supersede any previous provision to which the amendment refers; an objection made by a Contracting Party shall not be binding on other Contracting Parties as to acceptance of containers to which the present Convention applies.

5. The Secretary-General shall inform all Contracting Parties and Members of the Organization of any request and communication under this article and the date on which any amendment enters into force.

6. Where a proposed amendment to the Annexes has been considered but not adopted by the Maritime Safety Committee, the Secretary-General shall, at the request of a Contracting Party, convene a Conference to which the States referred to in article VII shall be invited. Upon receipt of notification of concurrence by at least one-third of the other Contracting Parties such a Conference shall be convened by the Secretary-General to consider amendments to the Annexes.

この条約が適用されるコンテナの認可に関して、他の締約国を拘束しない。

5 事務局長は、すべての締約国及び機関のすべての加盟国に対し、この条の規定に基づく要請及び送付並びに改正の効力発生の日を通報する。

6 締約国は、海上安全委員会において附属書の改正案が審議されたが採択されなかつた場合には、第七条に規定する国が招請される会議の招集を要請することができる。事務局長は、他の締約国の三分の一以上の同意の通告を受け取つた場合には、附属書の改正案を審議するための会議を招集する。

第十一条 廢棄

1 締約国は、事務局長に文書を寄託することにより、この条約を廢棄することができるものとし、廢棄は、事務局長に文書を寄託した日から一年で効力を生ずる。

2 附属書の改正に対する異議を通告した締約国は、この条約を廢棄することができるものとし、廢棄は、改正の効力発生の日に効力を生ずる。

第十二条 終了

この条約は、連続する十二箇月の期間、締約国の数が五未満である場合には、効力を失う。

第十三条 紛争の解決

ARTICLE XI Denunciation

1. Any Contracting Party may denounce the present Convention by effecting the deposit of an instrument with the Secretary-General. The denunciation shall take effect one year from the date of such deposit with the Secretary-General.
2. A Contracting Party which has communicated an objection to an amendment to the Annexes may denounce the present Convention and such denunciation shall take effect on the date of entry into force of such an amendment.

ARTICLE XII Termination

The present Convention shall cease to be in force if the number of Contracting Parties is less than five for any period of twelve consecutive months.

ARTICLE XIII Settlement of Disputes

紛争の解

1 この条約の解釈又は適用に関する締約国間の紛争であつて交渉その他の解決方法によつて解決されないものは、一方の紛争当事国の要請により、各当事国が任命する仲裁人及びこれら二人の仲裁人が任命する議長となる第三の仲裁人の三人で構成する仲裁裁判所に付託する。要請を受けてから三箇月の後においても一方の当事国が仲裁人を任命しなかつた場合は仲裁人が議長を選出しなかつた場合には、いずれの当事国も、事務局長に対し、仲裁人又は仲裁裁判所の議長を任命するよう要請することができる。

2 1の規定に従つて構成される仲裁裁判所の決定は、紛争当事国を拘束する。

3 仲裁裁判所は、その手続規則を定める。

4 手続、開廷場所及び付託された紛争に関する仲裁裁判所の決定は、多数決で行う。

5 裁定の解釈及び執行に関して当事国間に生ずる紛争は、いずれか一方の当事国が判断を求めるとその裁定を行つた仲裁裁判所に付託することができる。

第十四条 留保

1 この条約に対する留保は、第一条から第六条まで、前条及びこの条の規定並びに附属書の規定に関するものを除くほか、認められる。ただし、留保が書面によつて通知されること及び、批准書、承認書又は加入書の寄託前に通知された場合には、これらの文書において確認されることを条件とする。事務局長は、第七条に規定するすべての国に対し留保を通知する。

2 1の規定に従つて行われた留保は、

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Convention shall, at the request of one of them, be referred to an arbitration tribunal composed as follows: each party to the dispute shall appoint an arbitrator and these two arbitrators shall appoint a third arbitrator, who shall be the Chairman. If, three months after receipt of a request, one of the parties has not named an arbitrator or if the arbitrators have not appointed a Chairman, the Chairman of the Council of the League of Nations shall, at the request of the other party, appoint an arbitrator or the Chairman of the arbitration tribunal.
2. The decision of the arbitration tribunal established under the provisions of paragraph 1 shall be binding on the parties to the dispute.
3. The arbitration tribunal shall determine its own rules of procedure.
4. Decisions of the arbitration tribunal, both as to its procedure and its place of meeting and as to any controversy laid before it, shall be taken by majority vote.
5. Any controversy which may arise between the parties to the dispute as regards the interpretation and execution of the award may be submitted by any of the parties to the arbitration tribunal which made the award.

ARTICLE XIV

Reservations

1. Reservations to the present Convention shall be permitted, excepting those relating to the provisions of articles I, X, XIV, the present article and the Annex, provided that the reservation is formulated in writing, is notified to the Secretary-General before the deposit of the instrument of ratification, acceptance, approval or accession, are confirmed in that instrument. The Secretary-General shall communicate such reservations to all States referred to in article VII.

2. Any reservations made in accordance with paragraph 1:

- (a) modifies for the Contracting Party which made the reservation the provisions of the present Convention to which the reservation relates to the extent of the reservation; and
- (b) modifies those provisions to the same extent for the other Contracting Parties in their relations with the Contracting Party which entered the reservation.

- (a) 留保を行った締約国については、当該留保に係るこの条約の規定を当該留保に従つて修正し、及び
- (b) 他の締約国については、留保を行った締約国との関係において、当該留保に係る規定を当該留保に従つて修正する。
- 3 1の規定に従つて留保を行った締約国は、事務局長に通告することによりいつでも当該留保を撤回することができる。

第十五条 通報

事務局長は、第七条に規定するすべての国に対し、第九条、第十条及び前条に規定する通告、送付及び通知のほか、次の事項を通報する。

- (a) 第七条の規定による署名、批准、受諾、承認及び加入
- (b) この条約が第八条の規定に従つて効力を生ずる日
- (c) この条約の改正が第九条及び第十条の規定に従つて効力を生ずる日
- (d) 第十一条の規定による廃棄
- (e) 第十二条の規定によるこの条約の終了

第十六条 正文

中国語、英語、フランス語、ロシア語及びスペイン語をひとしく正文とするこの条約の原本は、事務局長に寄託するものとし、事務局長は、その認証謄本を第七条に規定するすべての国に送付する。

以上の証拠として、下名の全権委員は、各自の政府から正当に委任を受けてこの条約に署名した。

3. Any Contracting Party which has formulated a reservation under paragraph 1 may withdraw it at any time by notification to the Secretary-General.

ARTICLE XV

Notification

In addition to the notifications and communications provided for in articles IX, X and XIV, the Secretary-General shall notify all the States referred to in article VII of the following:

- (a) signatures, ratifications, acceptances, approvals and accessions under article VII;
- (b) the dates of entry into force of the present Convention in accordance with article VIII;
- (c) the date of entry into force of amendments to the present Convention in accordance with articles IX and X;
- (d) denunciations under article XI;
- (e) the termination of the present Convention under article XII.

ARTICLE XVI

Authentic texts

The original of the present Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General, who shall communicate certified true copies to all States referred to in article VII.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Convention.

千九百七十二年十二月二日にジュネーヴで作成した。

DONE at Geneva this second day of December, one thousand nine hundred and seventy-two.

附属書 I コンテナの試験、検査、承認及び保守に関する規則

第一章 すべての承認手続に共通の規則

第一規則 安全承認板

1 この附属書の付録に定める仕様に合致する安全承認板は、承認されたコンテナにつき、公的目的のために発給された他の承認板に隣接して、見えやすくかつ損傷を受けにくい場所に恒久的なものとして取り付ける。

2 (a) 安全承認板には、次の事項を少なくとも英語又はフランス語によつて記載する。

「CSC 安全承認」

承認を与える国及び承認の識別符号

製造時期（年月）

コンテナの製造者の識別番号（識別番号が判明しない現存コンテナについては、主管庁が割り当てる識別番号）

最大総重量（キログラム及びポンド）

1・8 G に対する許容積重ね重量（キログラム及びポンド）

横手方向ラッキング試験荷重（キログラム及びポンド）

(b) 安全承認板には、3 並びに附属書 II の試験六及び試験七の規定による端壁又は側壁の強度係数を表示するための余白を残しておく。また、安全承認板に、最初の又はその後の保守検査の時期（年月）を表示する場合には、そのための余白を残しておく。

ANNEX I

REGULATIONS FOR THE TESTING, INSPECTION, APPROVAL AND MAINTENANCE OF CONTAINERS

CHAPTER I - REGULATIONS COMMON TO ALL SYSTEMS OF APPROVAL

Regulation 1

Safety Approval Plate

1. A Safety Approval Plate conforming to the specifications set out in the Appendix to this Annex shall be permanently affixed to every approved container at a readily visible place, adjacent to any other approval plate issued for official purposes, where it would not be easily damaged.

2. (a) The Plate shall contain the following information in at least the English or French language:

“CSC SAFETY APPROVAL”

Country of approval and approval reference

Date (month and year) of manufacture

Manufacturer's identification number of the container or, in the case of existing containers for which that number is unknown, the number allocated by the Administration

Maximum operating gross weight (kilogrammes and lbs)

Allowable stacking weight for 1.8 G (kilogrammes and lbs)

Transverse racking test load value (kilogrammes and lbs)

(b) A blank space should be reserved on the Plate for insertion of each wall and/or side-wall strength values (factors) in accordance with paragraph 3 of this Regulation and Annex II, tests 6 and 7. A blank space should also be reserved on the Plate for the first and subsequent maintenance examination dates (month and year) when used.

3. Where the Administration considers that a new container satisfies the requirements of the present Chapter, it may, at its discretion, require the container to be greater or less than those stipulated in Annex II, such value shall be indicated on the Safety Approval Plate.

4. The presence of the Safety Approval Plate does not remove the necessity of displaying on the container other information as may be required by other regulations which may be in force.

- 3 新造コンテナがこの条約に定める安全要件を満たしている主官庁が認める場合において、当該コンテナの端壁又は側壁の強度係数が附属書Ⅱに定めるものよりも小さく又は大きく設計されているときは、当該強度係数は、安全承認板に表示する。
- 4 安全承認板の取付けは、他の有効な規則によつて要求される標識その他の資料を表示する必要性を免除するものではない。

第二規則 保守

- 1 コンテナの所有者は、コンテナを安全な状態に保持する責任を有する。
- 2 承認されたコンテナの所有者は、運用状況に応じた間隔を置いて、関係締約国が定め又は承認する手続に従い、コンテナを検査し又は検査させなければならない。新造コンテナが最初に検査を受ける時期（年月）は、安全承認板に表示する。
- 3 コンテナが再検査を受ける時期（年月）は、当該保守手続を定め又は承認する締約国が認める方法により、安全承認板又はそれにできる限り近い場所に明瞭に表示する。
- 4 製造日から最初の検査日までの間隔は、五年を超えてはならない。新造コンテナの二回目以後の検査及び現存コンテナの再検査は、二十四箇月を超えない間隔で行う。すべての検査は、人が危険にさらされるおそれのある欠陥がコンテナにあるかどうかを決定する。
- 5 この第二規則の規定の適用上、「関係締約国」とは、所有者が居住し又は所有者の本店が所在する領域の属する締約国をい

Regulation 2

Maintenance

1. The owner of the container shall be responsible for maintaining it in safe condition.
2. The owner of an approved container shall examine the container or have it examined in accordance with the procedure either prescribed or approved by the Contracting Party concerned, at intervals of not more than five years, before the date (month and year) before which a new container shall undergo its first examination shall be marked on the Safety Approval Plate.
3. The date (month and year) before which the container shall be re-examined shall be clearly marked on the container on or as close as practicable to the Safety Approval Plate of the container, and the Contracting Party which prescribed or approved the particular maintenance procedure involved.
4. The interval from the date of manufacture to the date of the first examination shall not exceed five years. Subsequent examination of new containers and re-examination of existing containers shall be at intervals of not more than 24 months. The examination shall determine whether the container has any defects which could place any person in danger.
5. For the purpose of this Regulation "the Contracting Party concerned" is the Contracting Party of the territory in which the owner is domiciled or has his head office.

う。

第二章 設計型式による新造コンテナの承認に関する規則

第三規則 新造コンテナの承認

新造コンテナの承認
すべての新造コンテナは、この条約に基づく安全の承認を得るためには、附属書Ⅱに定める要件に適合していなければならない。

第四規則 設計型式の承認

設計型式の承認
主管庁は、設計型式の承認の申請が行われているコンテナにつき、そのコンテナが附属書Ⅱに定める要件に適合することを確保するため、その設計を検査し及び原型の試験に立ち会うものとする。主管庁は、そのコンテナがその要件に適合していると認める場合には、申請者に対しその旨を書面によって通告するものとし、その通告は、製造者に対し、当該設計型式の型式シリーズコンテナに安全承認板を取り付ける権利を与える。

第五規則 設計型式による承認に関する規定

1 当該設計型式の型式シリーズコンテナを製造する場合には、設計型式による承認のため主管庁に対して行う申請には、承認を求めるコンテナの型式の図面及び設計明細並びに主管庁が要求するその他の資料を添付しなければならない。

CHAPTER II - REGULATIONS FOR APPROVAL OF NEW CONTAINERS BY DESIGN TYPE

Regulation 3

Approval of New Containers

To qualify for approval for safety purposes under the present Convention all new containers shall comply with the requirements set out in Annex II.

Regulation 4

Design Type Approval

In the case of containers for which an application for approval has been submitted, the Administration will examine the design and conduct testing of a prototype container to ensure that the containers will conform with the requirements set out in Annex II. When satisfied, the Administration shall notify the applicant in writing that the container meets the requirements of the present Convention and this notification shall entitle the manufacturer to affix the Safety Approval Plate to every container of the design type series.

Regulation 5

Provisions for Approval by Design Type

1. Where the containers are to be manufactured by design type series, application made to an Administration for approval by design type shall be accompanied by a design specification of the type of container to be approved and such other data as may be required by the Administration.
2. The applicant shall state the identification symbol which will be assigned by the manufacturer to the type of container to which the application for approval relates.

- 2 申請者は、承認の申請に係るコンテナの型式に対する製造者の識別記号を明らかにしなければならない。
- 3 申請には、次のことを行う旨の製造者の保証をも添付しなければならない。
 - (a) 主管庁が検査することを希望する当該設計型式のコンテナを当該主管庁に提示すること。
 - (b) 主管庁に対し設計又は明細に係る変更を通知すること及び安全承認板をコンテナに取り付ける前に主管庁の承認を受けること。
 - (c) 当該設計型式の型式シリーズコンテナに安全承認板を取り付け、また、その他のコンテナには取り付けないこと。
 - (d) 承認された設計型式に従つて製造されるコンテナについて記録すること（その記録には、少なくとも製造者の識別番号及び引渡し日並びにコンテナを引き渡した相手方の氏名又は名称及び住所を記入しなければならない。）。
- 4 主管庁は、承認された設計型式の変更がその設計型式の承認に当たつて行つた試験の有効性に影響を与えるものでないと認める場合には、承認された設計型式を変更して製造されるコンテナについて承認を与えることができる。
- 5 主管庁は、製造されるコンテナが承認された原型と合致することを確保するための生産管理体制を製造者が確立していると認める場合を除くほか、製造者に対し、設計型式の承認に基づいて安全承認板を取り付ける権利を与えてはならない。

第六規則 製造中の検査

3. The application shall also be accompanied by an assurance from the manufacturer that he will:
 - (a) produce to the Administration such containers of the design type concerned as the Administration may wish to examine;
 - (b) advise the Administration of any change in the design or specification and await its approval before affixing the Safety Approval Plate to the container;
 - (c) affix the Safety Approval Plate to each container in the design type series and to no others;
 - (d) keep a record of containers manufactured to the approved design type. This record shall at least contain the manufacturer's identification numbers, dates of delivery and names and addresses of customers to whom the containers are delivered.
4. Approval may be granted by the Administration to containers manufactured as modifications of an approved design type if the Administration is satisfied that the modifications do not affect the validity of tests conducted in the course of design type approval.
5. The Administration shall not confer on a manufacturer authority to affix Safety Approval Plates on the basis of design type approval unless satisfied that the manufacturer has instituted internal production-control features to ensure that the containers produced will conform to the approved prototype.

Regulation 6

Examination during Production

主管庁は、一の設計型式の型式シリーズコンテナが承認された設計型式に従つて製造されることを確保するため、その設計型式の型式シリーズコンテナの製造中いつでも、必要と認める数のコンテナを検査し又は試験する。

第七規則 主管庁に対する通報

製造者は、承認された設計型式に従つて新たに一連のコンテナの製造を開始する前に主管庁に通報しなければならない。

第三章 個別承認による新造コンテナの承認に関する規則

第八規則 個々のコンテナの承認

主管庁は、個々のコンテナにつき、検査し及び試験に立ち会つた後にそのコンテナがこの条約に定める要件に適合していると認める場合には、承認を与えることができる。この場合には、主管庁は、申請者に対し承認を書面によつて通告するものとし、その通告は、申請者に対し、そのコンテナに安全承認板を取り付ける権利を与える。

第四章 現存コンテナの承認に関する規則

第九規則 現存コンテナの承認

1 この条約の効力発生の日から五年間は、現存コンテナの

In order to ensure that containers of the same design type series are manufactured to the approved design, the Administration shall examine or test as many units as it considers necessary, at any stage during production of the design type series concerned.

Regulation 7

Notification of Administration

The manufacturer shall notify the Administration prior to commencement of production of each new series of containers to be manufactured in accordance with an approved design type.

CHAPTER III - REGULATIONS FOR APPROVAL OF NEW CONTAINERS BY INDIVIDUAL APPROVAL

Regulation 8

Approval of Individual Containers

Approval of individual containers may be granted where the Administration, after examination and witnessing of tests, is satisfied that the container meets the requirements of the present Convention; the Administration, when so satisfied, shall notify the applicant in writing of its approval. The Administration shall entitle him to affix the Safety Approval Plate to that container.

CHAPTER IV - REGULATIONS FOR APPROVAL OF EXISTING CONTAINERS

Regulation 9

Approval of Existing Containers

1. If, within 5 years from the date of entry into force of the present Convention, the owner of an existing container presents the following information to an Administration:

所有者が主管庁に対し次の事項を通報した場合には、その主管庁は、調査を行った後、承認を与えるかどうかを書面により所有者に通告する。承認を与える場合には、その通告は、所有者に対し、第二規則の規定に従つて当該コンテナの検査を行った後に安全承認板を取り付ける権利を与える。

(a) 製造年月日及び製造場所

(b) コンテナの製造者の識別番号（可能な場合とする。）

(c) 最大総重量

(d) 当該型式のコンテナが二年以上の間海上輸送又は陸上輸送において安全に使用されていたことの証拠、

(ii) 当該コンテナが附属書Ⅱに定める技術上の要件（端壁及び側壁の強度試験に関するものを除く。）に適合することが試験によつて判明している設計型式に従つて製造されたことの証拠として主管庁が十分であると認めるもの、又は

(iii) 附属書Ⅱに定める技術上の要件（端壁及び側壁の強度試験に関するものを除く。）と同等であると主管庁が認める基準に従つて当該コンテナが製造されたことの証拠

(e) 一・八 G に対する許容積重ね重量（キログラム及びポンド）

(f) 安全承認板のために必要なその他の資料

2 1 の規定により承認がされない現存コンテナは、前二章の規定に基づく承認のため、提示することができる。端壁又は側壁の強度試験に関する附属書Ⅱの要件は、そのコンテナについては、適用しない。主管庁は、そのコンテナが使用されていたと認める場合には、つり上げ試験及び床強度試験を除くほか、図面の提出及び試験に関する適当と認める要

(a) date and place of manufacture;

(b) manufacturer's identification number of the container if available;

(c) maximum operating gross weight capability;

(d) (i) evidence that a container of this type has been safely operated in maritime and/or inland transport for a period of at least two years; or

(ii) evidence to the satisfaction of the Administration that the container was manufactured to a design type which had been tested and found to comply with the technical conditions set out in Annex II with the exception of those technical conditions relating to the end-wall and side-wall strength tests; or

(iii) evidence that the container was constructed to standards which, in the opinion of the Administration, were equivalent to the technical conditions set out in Annex II, with the exception of those technical conditions relating to the end-wall and side-wall strength tests;

(e) allowable stacking weight for 1.8 (kilogramme and lbs); and

(f) such other data as required for the Safety Approval Plate, then the Administration, after investigation, shall not be obliged to affix the Safety Approval Plate after an examination of the container concerned has been carried out in accordance with Regulation 2.

2. Existing containers which do not qualify for approval under paragraph 1 of this Regulation may be presented for approval under the provisions of Annex II to this Regulation if the owner of the container concerned can satisfy the Administration that the container complies with the technical conditions relating to end-wall and side-wall strength tests set out in Annex II, with the exception of those technical conditions relating to the end-wall and side-wall strength tests, if it is satisfied that the containers in question have been in service, without having been subjected to the tests specified in Annex II, and that it waives such of the requirements in respect of presentation of drawings and testing, other than the lifting and floor-strength tests, as it may deem appropriate.

件を免除することができる。

付 録

安全承認板は、次に掲げる様式に合致したものとし、横二百ミリメートル以上、縦百ミリメートル以上の長方形の標板であつて、恒久性、耐食性及び耐火性を有するものとする。「CSC 安全承認」の文字の大きさは縦八ミリメートル以上、他の文字及び数字の大きさは縦五ミリメートル以上とし、これらの文字及び数字は、標板の表面に刻印し、浮彫りし又はその他の消えないようなかつ読みやすい方法で表示する。

C S C 安全承認	
1.	(GB L/749/2/7/75)
2.	製造時期
3.	識別番号
4.	キログラム
5.	最大総重量
6.	1.8Gに対する許容積重の値
7.	キログラム
8.	ラッキング試験荷重
9.	キログラム
10.	ボンド
11.	ボンド

→ 200 ミリメートル

→ 100 ミリメートル

- 承認を与える国及び承認の識別符号。その例を様式の1に示す(承認を与える国は、国際道路交通における車両の登録国を表示するために使用される識別記号によつて表示する。)
- 製造時期(年月)
- コンテナの製造者の識別番号(識別番号が判明しない現存コンテナについては、主管庁が割り当てる識別番号)
- 最大総重量(キログラム及びボンド)
- 1.8Gに対する許容積重(キログラム及びボンド)
- 積手方向ラッキング試験荷重(キログラム及びボンド)

安全承認コンテナ標板

APPENDIX

The Safety Approval Plate, conforming to the model reproduced below, shall take the form of a permanent, non-corrosive, fire-proof rectangular plate measuring not less than 200 mm x 100 mm. The words "CSC Safety Approval" of a minimum letter height of 8 mm shall be stamped into, embossed on or otherwise marked on the surface of a minimum letter height of 5 mm shall be stamped into, embossed on or otherwise marked on the surface of the Plate any other permanent and legible way.

CSC SAFETY APPROVAL	
1.	(GB L/749/2/7/75)
2.	DATE MANUFACTURED
3.	IDENTIFICATION No.
4.	MAXIMUM GROSS WEIGHT
5.	ALLOWABLE STACKING WEIGHT
6.	FOR 1.8 G
7.	RACKING TEST LOAD VALUE
8.	
9.	
10.	
11.	

→ 200 mm

→ 100 mm

- Country of Approval and Approval Reference as given in the example on line 1. (The country of Approval should be indicated by means of the distinguishing sign used to indicate country of registration of motor vehicles in international road traffic).
- Date (month and year) of manufacture.
- Manufacturer's identification number of the container, or, in the case of existing containers for which that number is unknown, the number allotted by the Administration.
- Maximum Operating Gross Weight (kilogrammes and lbs).
- Allowable Stacking Weight for 1.8 g (kilogrammes and lbs).
- Transverse Racking Test Load Value (kilogrammes and lbs).

- 7 端壁の強度係数（端壁が最大積載重量の0.4倍、すなわち、 $0.4P$ よりも小さい荷重又は大きい荷重に耐えることができるように設計されている場合のみ標板に表示する。）
- 8 側壁の強度係数（側壁が最大積載重量の0.6倍、すなわち、 $0.6P$ よりも小さい荷重又は大きい荷重に耐えることができるように設計されている場合のみ標板に表示する。）
- 9 新造コンテナの最初の保守検査の時期（年月）及びその後の保守検査の時期（年月）（安全承認板に表示する場合に限る。）

7. End Wall Strength to be indicated on plate only if end walls are designed to withstand a load of less or greater than 0.4 times the maximum permissible payload, i.e. $0.4P$.
8. Side Wall Strength to be indicated on plate only if the side walls are designed to withstand a load of less or greater than 0.6 times the maximum permissible payload, i.e. $0.6P$.
9. First maintenance examination date (month and year) for new containers and subsequent maintenance examination dates (month and year) if Plate used for this purpose.

附属書Ⅱ 構造上の安全要件及び試験

序

この附属書の要件を定めるに当たり、コンテナを運用するすべての場合において、載貨されたコンテナの動き、位置、積重ね及び重量により生ずる力並びに外力は、コンテナの設計強度を超えないこと、特に、次のことを前提とする。

- (a) コンテナは、設計強度を超える力が加わらないように緊締すること。
- (b) コンテナの貨物は、設計強度を超える力がコンテナに加わらないように、商業上の勧奨される慣行に従って収納すること。

構造

1 適当な材料で製造されるコンテナであつて、設計された用途に使用することが可能となるような恒久的なものとしての変形又は異常を生ずることなく試験一から試験七までを完了したものは、安全なコンテナと認める。

2 隅金具の寸法、位置及び誤差は、使用するつり上げ装置及び固定装置を考慮して検査する。

3 空の場合にのみ使用する特別の附属品をコンテナが備えている場合には、コンテナにその旨を表示する。

試験荷重及び試験方法

コンテナの設計上適当な場合には、試験されるすべての種類のコンテナにつき次の試験荷重及び試験方法を適用する。

ANNEX II

STRUCTURAL SAFETY REQUIREMENTS AND TESTS

Introduction

In setting the requirements of this Annex, it is implicit that in all phases of the operation of a container, the weight of the cargo, the weight of the loaded container and external forces will not exceed the design strength of the container. In particular, the following assumptions have been made:

- (a) the container will so be restrained that it is not subjected to forces in excess of those for which it has been designed;
- (b) the container will have its cargo stowed in accordance with the recommended practices of the trade so that the cargo does not impose upon the container forces in excess of those for which it has been designed.

Construction

1. A container made from any suitable material which satisfactorily performs the following tests without sustaining any permanent deformation or abnormality which would render it incapable of being used for its designed purpose shall be considered safe.
2. The dimensions, positioning and associated tolerances of corner fittings shall be checked having regard to the lifting and securing systems in which they will function.
3. When containers are provided with special fittings for use only when such containers are empty, this restriction shall be marked on the container.

Test loads and test procedures

Where appropriate to the design of the container, the following test loads and test procedures shall be applied to all kinds of containers under test:

試験荷重及び加える力		試験方法
一つり上げ		
所定の内部荷重を負荷したコンテナを、加速による著しい力が加わらないようにつり上げる。つり上げの後、五分間つるし又は支持してから、コンテナを地面に下ろす。		
(A) 隅金具によるつり上げ		
内部荷重 コンテナの重量との合計重量が 二Rと等しくなる等分布荷重 外部から加える力 二Rの合計重量を試験方法の欄に 規定する方法によりつり上げる力		
(i) 上部隅金具によるつり上げ 公称の長さが三、〇〇〇ミリメートル（一〇フィート）を超えるコンテナについては、つり上げる力は、四個の上部隅金具に対し鉛直に加える。 公称の長さが三、〇〇〇ミリメートル（一〇フィート）以下のコンテナについては、つり上げる力は、四個の上部隅金具に対し各つり上げ装置と鉛直線との間の角度が三〇度となるように加える。 下部隅金具によるつり上げ つり上げる力は、コンテナの下部隅金具にのみつり上げ装置がかかるように加える。つり上げる力は、水平方向に対し次の角度で加える。 公称の長さが二、一〇〇ミリメートル（四〇フィート）以上のコンテナについては、三〇度 公称の長さが九、〇〇〇ミリメートル（三〇フィート）以上		
(ii)		

TEST LOADINGS AND APPLIED FORCES

TEST PROCEDURES

1. LIFTING

The container, having the prescribed INTERNAL LOADING, shall be lifted in such a way that no significant acceleration forces are applied. After lifting, the container shall be suspended or supported for five minutes and then lowered to the ground.

(A) LIFTING FROM CORNER FITTINGS

Internal loading:

A uniformly distributed load such that the combined weight of container and test load is equal to 2R.

(i) Lifting from top corner fittings:

Containers greater than 3,000 mm (10 ft.) (nominal) in length shall be lifted by means of lifting devices at all four top corner fittings.

Containers of 3,000 mm (10 ft.) (nominal) length or less shall have lifting forces applied at all four top corner fittings, in such a way that the angle between each lifting device and the vertical shall be 30°.

(ii) Lifting from bottom corner fittings:

Such as to lift the combined weight of 2R in the manner prescribed (under the heading TEST PROCEDURE).

Containers shall have lifting forces applied in such a manner that the lifting devices bear on the bottom corner fittings at angles to the horizontal of 30° for containers of length 12,000 mm (40 ft.) (nominal) or greater.

37° for containers of length 9,000 mm (30 ft.) (nominal) and up to but not including 12,000 mm (40 ft.) (nominal).

45° for containers of length 6,000 mm (20 ft.) (nominal) and up to but not including 9,000 mm (30 ft.) (nominal).
60° for containers of less than 6,000 mm (20 ft.) (nominal).

	<p>一、二、〇〇〇ミリメートル（四〇フィート）未満のコンテナについては、三七度 公称の長さが六、〇〇〇ミリメートル（二〇フィート）以上九、〇〇〇ミリメートル（三〇フィート）未満のコンテナについては、四五度 公称の長さが六、〇〇〇ミリメートル（二〇フィート）未満のコンテナについては、六〇度</p>
<p>(B) 他の追加的な方式によるつり上げ</p>	<p>(i) フォークポケットによる持ち上げ 同一の水平面にある棒の上にコンテナを載せる。この場合において、棒は、載貨されたコンテナを持ち上げるために使用する各フォークポケットの中心に各一本を置くものとする。棒は、取扱いの際に使用するフォークと同一の幅を有するものとし、フォークポケットの長さの七五パーセントまでフォークポケットに差し込む。</p> <p>(ii) グラップラーアームによる持ち上げ 各グラップラーアーム位置の下に置いた同一の水平面にあるパッドの上に、コンテナを載せる。パッドは、使用するグラップラーアームの持ち上げ面の面積と同一の</p>
<p>内部荷重 コンテナの重量との合計重量が一・二五 R と等しくなる等分布荷重外部から加える力</p> <p>内部荷重 コンテナの重量との合計重量が一・二五 R と等しくなる等分布荷重外部から加える力</p>	

(B) LIFTING BY ANY OTHER ADDITIONAL METHODS

- Internal loading:**
A uniformly distributed load such that the combined weight of container and test load is equal to 1.25 R.
- Externally applied forces:**
Such as to lift the combined weight of 1.25 R in the manner prescribed under the heading TEST PROCEDURE (R65).
- Internal loading:**
A uniformly distributed load such that the combined weight of containers and test load is equal to 1.25 R.
- Externally applied forces:**
Such as to lift the combined weight of 1.25 R in the manner prescribed under the heading TEST PROCEDURE (R65).
- (i) *Lifting from fork lift pockets:*
The container shall be placed on bars which are in the same horizontal plane, one bar centred within each fork lift pocket which is used for lifting the loaded container. The bars shall be of the same width as the forks intended to be used in the handling, and shall project into the fork pocket 75 per cent of the length of the fork pocket.
- (ii) *Lifting from grapple arm positions:*
The container shall be placed on pads in the same horizontal plane, one under each grapple arm position, and shall project into the same area as the lifting area of the grapple arms intended to be used.
- (iii) *Other Methods*
Where containers are designed to be lifted in the loaded condition by any method not mentioned in (A) or (B) (i) and (ii) they shall also be tested with the INTERNAL LOADING AND EXTERNALLY APPLIED FORCES representative of the method of lifting appropriate to that method.

	<p>(iii) 面積を有するものとする。 その他の方式 載貨された状態で (A) 並びに (B) (i) 及び (ii) の方式以外の方式によりつり上げるように設計されているコンテナについては、当該つり上げ方式に適した加速状態に相当する内部荷重及び外部から加える力による試験を行う。</p>
<p>2 積重ね</p> <p>1 鉛直方向の最大の加速度が一・八 G と著しく異なるような条件の下での運送に当該コンテナの国際運送が実際上確実に限定されている場合には、加速度の比率を適当なものとすることにより、積重ね荷重を減えることができる。</p> <p>2 この試験二を完了した後、静的に負荷した場合のコンテナの許容積重ね重量を定めることができるものとし、この重量は、安全承認板の「一・八 G に対する許容積重ね重量 (キログラム及びポンド)」の欄に表示する。</p>	<p>所定の内部荷重を負荷したコンテナは、各下部隅金具又はこれと同等の隅構造物の下に各一個置かれる同一の水平面にある四個のパッド (水平な硬質の平面に置くものとする。) の上に載せる。パッドは、隅金具と中心を合わせて置くものとし、隅金具とはば同じ寸法のものとする。</p>
<p>内部荷重</p> <p>コンテナの重量との合計重量が一・八 R と等しくなる等分布荷重</p>	<p>外部から加える力</p> <p>四個の各上部隅金具に対し鉛直下方向に加える力であつて、静的に負荷した場合の許容積重ね重量を四で除し、一・八 を乗じた重量と等しい</p>

2. STACKING

1. For conditions of international transport where the maximum vertical acceleration forces vary significantly from 1.8 g and when the container is reliably and effectively limited to such conditions of transport, the stacking load may be varied by the appropriate ratio of acceleration forces.

2. On successful completion of this test the container may be rated for the allowable superimposed static stacking weight which should be indicated on the Safety Approval Plate against the heading "Allowable stacking weight for 1.8 g (kilograms and lbs)".

Internal loading

A uniformly distributed load such that the combined weight of container and test load is equal to 1.8 R.

The container, having the prescribed INTERNAL LOADING, shall be placed on four level pads which are in turn supported on a rigid horizontal surface, one under each bottom corner fitting or equivalent corner structure. The pads shall be of uniform size and shape and shall be of approximately the same plan dimensions as the fittings.

Externally applied forces:

Such as to subject each of the four top corner fittings to a vertical downward force equal to $\frac{1}{4} \times 1.8 \times$ the allowable superimposed static stacking weight.

Each EXTERNALLY APPLIED FORCE shall be applied to each of the corner fittings through a corresponding test corner fitting or through a pad of the same plan dimensions. The test corner fitting or pad shall be offset with respect to the top corner fitting of the container by 25 mm (1 in.) laterally and 58 mm (1½ in.) longitudinally.

値のもの	
三 集中荷重	
(a) 屋根上	リメートル（一インチ）、長手方向に三八ミリメートル（一・五インチ）ずらして、置く。
内部荷重	なし。
外部から加える力	外部から加える力は、コンテナの屋根の最も弱い部分の外面对し垂直下方向に加える。
横六〇〇ミリメートル、縦三〇〇ミリメートル（横二四インチ、縦一二インチ）の面積上に等分布した三〇〇キログラム（六六〇ポンド）の集中荷重	
(b) 床上	この(b)の試験は、コンテナの底部構造がたわみに対して自由であるように、コンテナをその下部の四隅の下の同一の水平面にある四の台に載せて行う。 負荷時の接触面の合計が二八平方センチメートル（四四平方インチ）、すなわち、各一四二平方センチメートル（二二平方インチ）の二の面であつて幅が一八〇ミリメートル（七インチ）、中心間の距離が七六〇ミリメートル（三〇インチ）のものに五、四六〇キログラム（一二、〇〇〇ポンド）、すなわち、各面について二、七三〇キログラム（六、〇〇〇ポンド）を負荷する試験装置をコンテナの床のすべての部分に
内部荷重	各一四二平方センチメートル（二二平方インチ）の接触面によりコンテナの床上に負荷される各二、七三〇キログラム（六、〇〇〇ポンド）の二の集中荷重

3. CONCENTRATED LOADS		(a) ON ROOF
Internal loading:		
None.		
Externally applied forces:		
A concentrated load of 300 kg (660 lb) uniformly distributed over an area of 600 mm x 300 mm (24 in. x 12 in.).		
The EXTERNALLY APPLIED FORCES shall be applied vertically downwards to the outer surface of the weakest area of the roof of the container.		
3. CONCENTRATED LOADS		(b) ON FLOOR
Internal loading:		
Two concentrated loads each of 2,730 kg (6,000 lbs.) to be applied through a contact area of 142 cm ² (22 sq. in.)		
The test should be made with the container on four level support under applied to the container floor that the base structure of the container is free to deflect.		
A testing device loaded to a weight of 5,460 kilograms (12,000 lbs.) that is 2,730 kg (6,000 lbs.) on each of two surfaces having, when loaded, a total contact area of 284 cm ² (44 sq. in.) that is 142 cm ² (22 sq. in.) on each surface, the surface width being 180 mm (7 in.) and the depth 100 mm (4 in.) apart, centre to centre, should be applied over the entire floor area of the container.		
Externally applied forces:		
None.		

外部から加える力 なし。	わたつて移動させる。
<p>四 横手方向ラッキング</p> <p>内部荷重 なし。</p> <p>外部から加える力 コンテナの端部構造に対し横手方向に加える力であつて、コンテナの設計荷重と等しいもの</p>	<p>空のコンテナは、下部の各隅の下に各一個置かれる同一の水平面にある四の個に載せるものとし、横手方向及び垂直方向の移動を緊締装置（力を加える隅に対し対角線上反対側にある下部の隅のみを横手方向に緊締するように配置する。）により、緊締する。</p> <p>外部から加える力は、コンテナの一の側部の各上部隅金具に対し、別個に又は同時に、コンテナの端部の面及び底部に平行に加える。力には、上部隅金具を、最初は押すことにより、次は引くことによつて加える。各端部がその垂直中心線について対称であるコンテナにあつては、一の側部の試験のみで足りるが、非対称である端部を有するコンテナにあつては、両側部について試験する。</p>
<p>五 長手方向緊締（静的試験）</p> <p>コンテナの設計及び製造に当たり、陸上の輸送手段で運送されるコンテナは、長手方向に二Gの加速を水平に受けることを考慮しなければならない。</p>	
<p>内部荷重 コンテナの重量との合計重量が最大総重量又はRと等しくなる等分</p>	<p>所定の内部荷重を負荷したコンテナは、一の端部の二個の下部隅金具又はこれと同等の隅構造物を適当</p>

4. TRANSVERSE RACKING	<p>Internal loading: None</p> <p>The container in tare condition shall be tested in the upright position. Each of each bottom corner and shall be restrained against lateral and vertical movement by means of anchor devices so arranged that the lateral restraint is provided only at the bottom corner diagonally opposite to those at which the forces are applied.</p> <p>Externally applied forces: Such as to rack the end structures of the container sideways. The forces shall be applied at the points for which the container was designed.</p> <p>The EXTERNALLY APPLIED FORCES shall be applied either separately or simultaneously to each of the top corner fittings on each side of the container lines parallel both to the bias and to the planes of the ends of the container. The forces shall be applied first towards and then away from the top corner fittings. In the case of containers in which each end is restrained against lateral movement, one side only need be tested, but both sides of containers with asymmetric ends shall be tested.</p>
5. LONGITUDINAL RESTRAINT (STATIC TEST)	<p>When designing and constructing containers, it must be borne in mind that containers are subjected to forces of impact and may sustain accelerations of 2 g applied horizontally in a longitudinal direction.</p> <p>Internal loading: A uniformly distributed load such that the maximum height of a container is equal to the maximum operating gross weight or rating, R.</p> <p>The container having the prescribed internal loading shall be tested longitudinally by pulling the two bottom corner fittings or equivalent corner structures at one end to suitable anchor points.</p>

<p>布荷重</p> <p>外部から加える力</p> <p>コンテナの各側部に加える大きさRの長手方向の圧縮力及び引張り、すなわち、コンテナの底部に對する全体として二Rの合力</p>	<p>な緊締具に固定することにより、長手方向に緊締する。</p> <p>外部から加える力は、緊締具を、最初は押すように、次は引くように加えるものとし、コンテナの各側部について試験する。</p>
<p>六 端壁</p> <p>端壁は、最大積載重量の〇・四倍以上の荷重に耐えることができるものとする。もつとも、端壁が最大積載重量の〇・四倍より小さい荷重又は大きい荷重に耐えるように設計されている場合には、当該強度係数は、附属書I第一規則の規定に従い安全承認板に表示する。</p>	<p>所定の内部荷重を、次のように負荷する。</p> <p>コンテナの両端部について、試験する。ただし、端部が同一の場合には、一の端部の試験のみで足りる。</p> <p>開放された側部又は側部の扉を有しないコンテナの端壁は、別個に又は同時に試験することができる。</p> <p>開放された側部又は側部の扉を有するコンテナの端壁は、別個に試験する。端壁を別個に試験する場合には、端壁に加える力の反作用力は、コンテナの底部構造で吸収させる。</p>
<p>内部荷重</p> <p>一の端壁の内側に負荷する〇・四Pの等分布荷重又はコンテナの設計荷重である他の荷重の等分布荷重</p>	
<p>外部から加える力</p> <p>なし。</p>	

Externally applied forces:

Such as to subject each side of the container to longitudinal compressive and tensile forces of magnitude R, that is, a combined force of 2R on the base of the container as a whole.

The EXTERNALLY APPLIED FORCES shall be applied first towards and then away from the anchor points. Each side of the container shall be tested.

6. ENDWALLS

The end-walls should be capable of withstanding a load of not less than 0.4 times the maximum permissible payload (1). However, the end-walls are designed to withstand a load of 0.4P or such other load for which a strength factor shall be indicated on the Safety Approval Plate in accordance with Annex I, Regulation 1.

Internal loading:

Such as to subject the inside of an end-wall to a uniformly distributed load of 0.4P or such other load for which the container may be designed.

The prescribed INTERNAL LOADING shall be applied as follows:

Both ends of a container shall be tested except where the ends are identical only one end need be tested. The end-walls of containers which do not have open sides or doors may be tested separately or simultaneously.

The end-walls of containers which do have open sides or doors should be tested separately. Where the reactions are tested separately the reactions to the forces applied to the end-wall shall be confined to the base structure of the container.

Externally applied forces:

None.

七 側壁	側壁は、最大積載重量の〇・六倍以上の荷重に耐えることができるものとする。もつとも、側壁が最大積載重量の〇・六倍よりも小さい荷重又は大きい荷重に耐えるように設計されている場合には、当該強度係数は、附屬書 I 第一規則の規定に従い安全承認板に表示する。
内部荷重	<p>一の側壁の内側に負荷する〇・六 P の等分布荷重又はコンテナーの設計荷重である他の荷重の等分布荷重</p> <p>所定の内部荷重を、次のように負荷する。</p> <p>コンテナーの両側部について試験する。ただし、側部が同一の場合には、一の側部の試験のみで足りる。</p> <p>側壁は、別個に試験するものとし、また、内部荷重に対する反作用力は、隅金具又はこれと同等の隅構造物で吸収させる。オープントップコンテナーは、設計に係る運用状態、例えば、取り外すことができる上部の部材を所定の場所に取り付けた状態で試験する。</p>
外部から加える力	なし。

7. SIDE WALLS

The side-walls should be capable of withstanding a load of not less than 0.6 times the maximum permissible payload. If, however, the side-walls are designed to withstand a load of less or greater than 0.6 times the maximum permissible payload, such a strength factor shall be indicated on the Safety Approval Plate in accordance with Annex I, Regulation 1.

Internal loading:

Such as to subject the inside of a side-wall to a uniformly distributed load of 0.6P or such other load for which the container may be designed.

The prescribed INTERNAL LOADING shall be applied as follows:

Both sides of a container shall be tested separately and the reactions to the internal loading shall be confined to the corner fittings or equivalent corner structures. Open topped containers shall be tested with the top members removed. Containers designed to be operated for example, with removable top members in position.

Externally applied forces:

None.

(参考)

この条約は、一九六〇年代後半以後国際運送の分野において、大型コンテナーの使用が急速に進展したことを背景に、コンテナーの取扱い、積重ね及び運送において人命の安全を高水準に維持すること並びにコンテナーによる国際運送を容易にすることを目的として一九七二年一月ジュネーヴで開催された国際コンテナー輸送会議において採択されたものである。